

# 末期病患者的療護

美洲中華醫學會

美洲中華醫學會 (CAMS) 成立於 1986 年，是一個非營利的慈善性質的教育科學機構。旨在改善美國亞裔的健康狀況及促進醫學知識的發展及科學研究。

醫生常會遇到患了末期絕症的病人。其中許多是癌症病人，但也有些病人則是器官衰竭，比如心、肺、腎等疾病的末期。末期病患者的療護是一個重要而複雜的課題。許多醫生因缺乏應有的知識和訓練而難以擔當此重任。由於中國文化對一些與生命末期有關的話題（例如末期病患的醫護安排及死亡）都十分敏感，醫生和病人都常常忽略或忌諱這些問題。但是，如果生命末期的問題未能妥善處理，最終病人和家屬都會遭受痛苦。

醫生對病人的診治應從整體的角度考慮，而不是單以某種個別的疾病來考慮。病人的各種症狀，包括身體、心理、精神等狀況，應加以探察和治療。了解患者面臨的社會、法律和經濟等問題，對病人的護理是非常重要的。

醫生在診治末期病患的初期就應開始談論有關臨終的問題，以便能夠逐漸地觸及敏感話題，並確保病人的意願能夠準確無誤地表達出來。良好的溝通是成功治療的基礎。醫生與病人及家屬的溝通必不可少。應鼓勵醫生、病人及家屬間保持對話。

我一般會跟病人和家屬討論下列幾個方面：

- (1) 生活質量的評估
- (2) 治療的目標
- (3) 預立醫療指示（指病人還在清醒能夠表達自己意願的時候，就為自己神智不清，或昏迷，是否接受特別的醫療而作出預先的決定，讓病人的醫護人員以及家屬能夠在那一刻來臨的時候，能夠作出尊重病者意願的醫療選擇。）

治療目標可以包括提供疾病的相關知識，以及疾病的治療效果等諮詢，改善或保持身體功能，緩解症狀、疼痛和不適，為病人和家屬提供精神上的支持。

預立醫療指示在治療決策的過程中非常重要。心智健全的病人有權拒絕治療。同樣，如果喪失心智功能的病人事先作了預立醫療指示，他們的意願就會被貫徹執行。如果病人未作預立醫療指示，則應該找到法定代理人。代理人常常是按下列的順序確定－配偶，成年子女，家長，兄弟姐妹和血緣關係最近的親戚。

在疾病的末期，患者會面臨來自身體、心理、社會和心靈各層面的挑戰。因此，他們可能會否認病情，變得孤僻，感到哀傷，或對照護者、家人或自己生氣。他們有患上重大心理疾病的風險，比如憂鬱症或嚴重焦慮症。在一些華人的傳統觀念中，患心理疾病是一件不光彩的事情。因此患者的文化背景、家庭、社會人際關係對於治療患有心理疾病的華裔患者至關重要。對患心理疾病的華裔患者進行治療時，必須瞭解華人社會對心理疾病的看法，如何對付心理疾病，以及如何辨別心理疾病，這樣才能有效地治療華裔患者的心理疾病。

末期療護是一項複雜的任務，需要各方的合作，包括安寧療護團隊，精神科醫護，牧師／宗教團體和家人。

美國防癌協會設有很好的網站，你可以索取有關終末療護的資料和訓練材料。網址是 [www.cancer.gov](http://www.cancer.gov)。

文章由美洲中華醫學會會員  
內科醫生林堅銳提供